

ROYAUME DE BELGIQUE

KONINKRIJK BELGIË

Avis 32.645/2

DE LA SECTION DE LÉGISLATION
DU CONSEIL D'ÉTAT

ADVIES 32.645/2

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, le 3 décembre 2001, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas un mois, sur un avant-projet d'ordonnance "modifiant l'ordonnance du 14 mai 1998 organisant la tutelle administrative sur les communes de la Région de Bruxelles-Capitale", a donné le 16 janvier 2002 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 3 december 2001 door de Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste een maand, van advies te dienen over een voorontwerp van ordonnantie "tot wijziging van de ordonnantie van 14 mei 1998 houdende regeling van het administratief toezicht op de gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest", heeft op 16 januari 2002 het volgende advies gegeven :

Examen du projet

Préambule

Dans le texte néerlandais, il y a lieu d'écrire : "Op voorstel van" au lieu de "Op de voordracht van".

Arrêté de présentation

Il y a lieu d'écrire :

"Le Ministre-Président, chargé des Pouvoirs locaux est chargé de présenter au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale le projet d'ordonnance dont la teneur suit :".

Dispositif

Article 1^{er} (nouveau)

En vertu de l'article 8, alinéa 2, de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, il y a lieu d'insérer en tête du dispositif un article mentionnant que la présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

La numérotation de la suite du projet doit être adaptée en conséquence.

Article 1^{er} (devenant l'article 2)

Dans le texte néerlandais de la phrase liminaire, il y a lieu d'écrire in fine : "wordt vervangen als volgt :" au lieu de "wordt vervangen door :".

.../...

Il y a lieu de remplacer les mots "avec signature digitale" par les mots "authenticé par une signature électronique" ⁽¹⁾.

Article 3 (devenant l'article 4)

Dans le texte néerlandais de l'article 6, § 1^{er}, en projet, il y a lieu d'écrire :

"De gemeenten zenden de Regering de in artikel 13 bedoelde akten toe binnen een termijn van twintig dagen na de vaststelling ervan."

Article 7 (devenant l'article 8)

Dans le texte néerlandais du 1°, il y a lieu d'écrire : "binnen veertig dagen" au lieu de "binnen de veertig dagen".

Dans un souci de concordance avec le texte français, il y a lieu d'écrire dans le texte néerlandais du 1°, in fine : "... van de gemeente vóór het verstrijken van de oorspronkelijke termijn".

Dans le texte néerlandais du 2°, il y a lieu d'écrire "binnen tachtig dagen" au lieu de "binnen de tachtig dagen".

*

* *

⁽¹⁾ Aux mots "signature digitale", on préférera, en effet, les mots "signature électronique" qui sont ceux utilisés par la directive 1999/93/CE du Parlement européen et du Conseil du 13 décembre 1999 sur un cadre communautaire pour les signatures électroniques, transposée en droit belge par la loi du 9 juillet 2001 fixant certaines règles relatives au cadre juridique pour les signatures électroniques et les services de certification.

Signature

Il y a lieu de remplacer les mots "au nom de la Région de Bruxelles-Capitale" précédant la signature par les mots "pour le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale".

Onderzoek van het ontwerp

Aanhef

Men schrijve "Op voorstel van" in plaats van "Op de voordracht van".

Indieningsbesluit

Men schrijve :

"De Minister-Voorzitter, belast met Plaatselijke Besturen, is ermee belast bij de Brusselse Hoofdstedelijke Raad het ontwerp van ordonnantie in te dienen waarvan de tekst hierna volgt :"

Dispositief

Artikel 1 (nieuw)

Krachtens artikel 8, tweede lid, van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, dient vooraan in het dispositief een artikel te worden ingevoegd waarin wordt vermeld dat deze ordonnantie een aangelegenheid regelt als bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

De nummering van de daaropvolgende artikelen van het ontwerp moet dienovereenkomstig worden aangepast.

Artikel 1 (dat artikel 2 wordt)

Aan het einde van de inleidende zin schrijve men "wordt vervangen als volgt:" in plaats van "wordt vervangen door :"

De woorden "elektronische verzending met digitale handtekening" dienen vervangen te worden door de woorden "elektronische post, geauthentiseerd door een elektronische handtekening ⁽¹⁾".

Artikel 3 (dat artikel 4 wordt)

Men schrijve in het ontworpen artikel 6, § 1 :

"De gemeenten zenden de Regering de in artikel 13 bedoelde akten toe binnen een termijn van twintig dagen na de vaststelling ervan".

Artikel 7 (dat artikel 8 wordt)

In onderdeel 1° schrijve men "binnen veertig dagen" in plaats van "binnen de veertig dagen".

Ter wille van de overeenstemming met de Franse tekst schrijve men aan het slot van dit onderdeel 1°, : "... van de gemeente vóór het verstrijken van de oorspronkelijke termijn";

In onderdeel 2° schrijve men "binnen tachtig dagen" in plaats van "binnen de tachtig dagen".

*

* *

(1)

Boven de woorden "digitale handtekening" dienen immers de woorden "elektronische handtekening" te worden verkozen die worden gebruikt in richtlijn 1999/93/EG van het Europees Parlement en de Raad van 13 december 1999 betreffende een gemeenschappelijk kader voor elektronische handtekeningen, omgezet in het Belgische recht bij de wet van 9 juli 2001 houdende vaststelling van bepaalde regels in verband met het juridisch kader voor elektronische handtekeningen en certificatediensten.

Ondertekening

De woorden "Namens de Brusselse Hoofdstedelijke Regering", die voorafgaan aan de ondertekening dienen vervangen te worden door de woorden "Voor de Brusselse Hoofdstedelijke Regering" en de woorden "De Minister-Voorzitter bevoegd voor Plaatselijke Besturen" dienen vervangen te worden door de woorden "De Minister-Voorzitter belast met Plaatselijke Besturen"..

AW- 8 -32.645/2

La chambre était composée de

Messieurs Y. KREINS,
de Heren

P. LIÉNARDY,
J. JAUMOTTE,

B. GLANSDORFF,

Madame A.-C. VAN GEERSDAELE,
Mevrouw

Le rapport a été présenté par M. L. DETROUX,
auditeur. La note du Bureau de coordination a été
rédigée et exposée par Mme G. MARTOU, référen-
daire adjoint.

La concordance entre la version française et la
version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle
de M. P. LIÉNARDY.

LE GREFFIER - LE GRIFFIER,

A.-C. VAN GEERSDAELE

De kamer was samengesteld uit

président de chambre,
kamervoorzitter,

conseillers d'Etat,
staatsraden,

assesseur de la section de législation,
assessor van de afdeling wetgeving,

greffier assumé,
toegevoegd griffier.

Het verslag werd uitgebracht door de
H. L. DETROUX, auditeur. De nota van het
Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht
door Mevr. G. MARTOU, adjunct-referendaris.

De overeenstemming tussen de Franse en de
Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht
van de H. P. LIÉNARDY.

LE PRÉSIDENT - DE VOORZITTER,

Y. KREINS